IMPORTANT:

This resource was developed to support a previous version of the syllabus.
It may contain content that differs from the current syllabus.

BOSTES BOARD OF STUDIES TEACHING & EDUCATIONAL STANDARDS NSW

2016 HSC Japanese Extension — Written Examination Marking Guidelines

Section I — Response to Prescribed Text
Part A

Question 1 (a)

Criteria	Marks
• Interprets why Tsuyako makes this comment	1

Sample answer:

By Tsuyako saying 'No way, don't tell me' she shows that she is surprised as she realises that the stranger who just walked in is in fact Daigo's wife.

Question 1 (b)

Criteria	Marks
• Explains what Daigo means by this statement	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

By saying that they have probably crossed paths before, Daigo means that he had possibly sat in the bathtub and therefore met Hirata in his childhood years when he used to visit the bathhouse with his family (since Hirata states that he has been coming here for the last 50 years).

Question 1 (c)

Criteria	Marks
• Demonstrates a good understanding of what Tsuyako indicates about Daigo's character	3
• Demonstrates some understanding of what Tsuyako indicates about Daigo's character	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

Tsuyako indicates that Daigo is someone who needs looking after, and that he is sensitive and fragile and has had to cope with change in his life. She describes the time when his parents separated, and he used to come to the bathhouse to cry alone. This shows that Daigo is sensitive and stoic but copes with change on his own.

Question 1 (d)

Criteria	Marks
• Demonstrates a perceptive understanding of how the relationship is revealed	4
• Demonstrates a good understanding of how the relationship is revealed	3
• Demonstrates some understanding of how the relationship is revealed	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The dialogue between Tsuyako and Hirata is familiar and playful, which highlights the longstanding friendship they enjoy with each other. Some examples of this can be seen when Tsuyako asks Hirata how the water was, and he teases her with the response, 'It was just okay', to which Tsuyako gestures and says, 'もう～', which indicates both that she knows he is pulling her leg, and that she recognises the teasing as an expression of fondness. Another example of their closeness is Hirata's complimenting of her yellow scarf and how good it looks on her. Hirata also shows his loyalty to both Tsuyako and her bathhouse through his complimentary comments to Daigo while in the bath ('This is the best bathhouse in Japan'), exaggerating its benefits, and the fact that he has been a patron for the last 50 years.

Question 1 (e)

Criteria	Marks
• Demonstrates a perceptive understanding of how one traditional value is explored in both this extract and in one other scene	5
• Demonstrates a good understanding of how one traditional value is explored in both this extract and in one other scene	4
• Demonstrates some understanding of how traditional value or tradition is explored in both this extract and in one other scene	3
• Demonstrates a limited understanding of how traditional value or tradition is explored	2
• Provides some relevant information	1

Sample answer:

The value of the traditional work ethic can be seen in Tsuyako's attitude towards her work and sense of duty to her customers. In this scene, we see Tsuyako lifting a heavy container, yet she refuses help from Mika because she'd be "punished by heaven if she gets the customers to help". Also by maintaining the old practice of heating the water with firewood, Tsuyako is upholding the bathhouse tradition(s).

In the opening scene, Daigo performs the 'noukan' ritual on the deceased transgender adolescent. He maintains a respectful demeanour for the deceased as well as for the bereaved family as he focuses on the job at hand. We see Daigo's sense of pride in his work through him performing the traditional ritual with sensitivity, care and thoroughness. He endeavours to uphold the values of his profession by restoring respect to the deceased, by allowing the transgender person to depart as a girl. The Japanese work ethic values the clients as shown by Daigo successfully reconciling the deceased with his/her bereaved family.

Answers could include:

- Value explored – sense of duty to family
  - In this extract:
    - ◇ To continue the family tradition (Tsuyako's bathhouse business)
  - In one other scene:
    - ◇ Sense of filial duty/care for aged parents (Daigo feeling the guilt of not seeing his mother on her death bed/Daigo performing the 'noukan' ritual for his own father).
- Value explored – Gender expectation
  - In this extract: Daigo crying alone in the bathhouse when his parents separated
    - ◇ Not acceptable for men to show emotions
    - ◇ Gender expectation of male taking a stoic approach when faced with adversity
  - In one other scene:
    - ◇ Daigo hiding his debt and loss of job from Mika. The male is the breadwinner and he loses face when he is no longer employed.

Section I — Response to Prescribed Text
Part B

Question 2

Criteria	Marks
• Demonstrates a perceptive and sensitive understanding of the prescribed text • Demonstrates flair and originality in the approach taken • Manipulates language authentically and creatively to meet the requirements of the task, including *kanji* • Organises information and ideas to meet the requirements of the task	9–10
• Demonstrates a comprehensive understanding of the prescribed text • Demonstrates some flair in the approach taken • Manipulates language with some degree of authenticity and creativity to meet the requirements of the task, including *kanji* • Organises information and ideas to meet the requirements of the task	7–8
• Demonstrates an understanding of the prescribed text • Demonstrates a satisfactory control of vocabulary and sentence structures and *kanji* • Organises information and ideas to meet the requirements of the task	5–6
• Demonstrates some understanding of the prescribed text • Demonstrates a basic knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures and *kanji* • Writes within the parameters of the task	3–4
• Demonstrates a limited understanding of the prescribed text • Demonstrates an elementary knowledge and understanding of vocabulary and sentence structures and *kanji*	1–2

Section II — Writing in Japanese

Questions 3 and 4

Criteria	Marks
• Presents and develops a sophisticated, coherent argument, discussion or explanation • Writes effectively and perceptively for a specific audience, purpose and context • Demonstrates breadth and depth in the treatment of relevant ideas • Writes with a high level of grammatical accuracy, and breadth and sophistication of vocabulary and sentence structure and *kanji*	13–15
• Presents and develops a coherent argument, discussion or explanation • Writes effectively for a specific audience, purpose and context • Demonstrates breadth and some depth in the use of relevant supporting material and examples • Writes accurately using a range of vocabulary and sentence structures and *kanji*	10–12
• Attempts to present and develop a coherent argument, discussion or explanation • Writes with some understanding of audience, purpose and context • Supports points with relevant material and examples • Writes using a range of vocabulary and sentence structures and *kanji*	7–9
• Presents some relevant information, opinions or ideas • Demonstrates the use of appropriate supporting materials • Demonstrates evidence of the use of complex sentences and *kanji*	4–6
• Presents some relevant information, opinions or ideas • Communicates primarily in simple sentences or set formulae and *kanji*	1–3

2016 HSC Japanese Extension Mapping Grid

Oral Examination

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
1	10	Coping with change — monologue	H1.1, H1.2
2	10	Connectedness — monologue	H1.1, H1.2

Written Examination

Section I — Response to Prescribed Text
Part A

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
1 (a)	1	*Okuribito*	H2.1, H2.2, H2.3
1 (b)	2	*Okuribito*	H2.1, H2.2, H2.3
1 (c)	3	*Okuribito*	H2.1, H2.2, H2.3
1 (d)	4	*Okuribito*	H2.1, H2.2, H2.3
1 (e)	5	*Okuribito*	H2.1, H2.2, H2.3

Section I — Response to Prescribed Text
Part B

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
2	10	*Okuribito* — letter	H2.1

Section II — Writing in Japanese

Question	Marks	Content	Syllabus outcomes
3	15	Connectedness — article	H1.1, H1.2
4	15	The place of traditions in modern society — article	H1.1, H1.2